

UDC 811.112

DOI: 10.34671/SCH.SVB.2020.0403.0007

НОМИНАЛЬНЫЙ СТИЛЬ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

© 2020

Абдулагимова Гонча Васиф, доцент кафедры иностранных языков

Азербайджанский университет языков

(AZ1014, Azerbaijan, Baku, Nasimi, Rashid Beibudov, 134, e-mail: knospe@rambler.ru)

Аннотация. В данной статье рассматривается проблема номинального стиля в современном немецком языке. Анализируется процесс употребления номинальных конструкций, который связан с явлением языковой экономии. Слишком длинные предложения и конструкции сложны для восприятия языка. Номинальный стиль возник под влиянием развития техники и науки, где важны краткость и точность. В связи с современной тенденцией к номинализации предложений в современном немецком языке комбинаторика внутри номинальных групп представляет значительный интерес. Номинальные конструкции могут употребляться как в письменной, так и в устной речи. По мнению автора, тенденцию к номинализации можно наблюдать в настоящее время практически на всех уровнях языкового употребления. Основное внимание в работе автор обращает на то, что с помощью этой тенденции мы можем фактически затрачивать меньше времени при разговоре. В статье также нашли отражение различные идеи лингвистов о номинальном характере предложений как в письменной, так устной речи, в современном немецком языке.

Ключевые слова: немецкий язык, номинальный стиль, субстантивация, номинализация.

NOMINAL STYLE IN THE MODERN GERMAN LANGUAGE

© 2020

Abdulahimova Goncha Vasif, Associate Professor, Department of Foreign Languages

Azerbaijan University of Languages

(AZ1014, Azerbaijan, Baku, Nasimi, Rashid Beibudov, 134, e-mail: knospe@rambler.ru)

Abstract. This article addresses the issue of nominal style in modern German. The process of using nominal constructions, which is associated with the phenomenon of language saving, is analyzed. Too long sentences and constructions are difficult for language perception. The nominal style arose under the influence of the development of technology and science, where brevity and accuracy are important. In connection with the current tendency to nominalize sentences in modern German, combinatorics within nominee groups is of considerable interest. Nominal constructions can be used both in written and in oral speech. According to the author, the trend towards nominalization can be observed at present at almost all levels of language use. The author pays the main attention in the work to the fact that with the help of this tendency we can actually spend less time in conversation. The article also reflected various ideas of linguists on the nominal nature of sentences in both written and spoken language, in modern German.

Keywords: German language, nominal style, substantivization, nominalization.

Стремительный бум в пополнении языкового словарного запаса современного немецкого языка приходится на последнее десятилетие. Одним из особенностей научного стиля современного немецкого языка является его номинальный характер. Это проявляется в употреблении в тексте отглагольных имён существительных, преобладании различного рода построений, прежде всего существительных, прилагательных и причастий. Это характерно для номинального стиля, который часто используется в научном стиле.

Краткость - сестра таланта, это – то необходимое для номинального стиля, что возникло под влиянием развития техники и науки. Чёткий, сжатый язык очень нужен для современного немецкого языка, когда передается максимум информации. «Одним из средств логического уплотнения высказывания является группа существительных, так как с её помощью можно выразить содержание целых предложений» [4, с.16]. Существительные помогают более точно и экономно изложить мысль в пределах одной фразы, дабы избавиться от многословия.

Явление номинализации впервые отмечалось З.С. Харрисом [3, с 171-172]. Явление номинализации в немецком языке охватывает не только научный, но и публицистический стиль. Э. Ризель и Е. Шендельс также отмечали, что номинальный стиль является одним из основных особенностей современного немецкого языка, поскольку в научном стиле доминируют существительные. Номинальный стиль используется в частности, в политических, официальных и научных текстах.

Номинальный стиль характеризуется следующими особенностями (по мнению Х. Эггерса) [5]:

1. Накопление информации в небольшом пространстве.
2. Увеличение номинальных групп.
3. Укорочение предложений и сокращение формы выражения структуры предложения.

Первой характеристикой номинального стиля является его контраст с тем, что считается «нормальным»,

так называемый словесный стиль, в котором глаголы имеют доминирующее значение, а также умение взять на себя значимую функцию в предложении. Ниже сравниваются два стиля: вербальный и номинальный.

Verbalstil	Nominalstil
Das Kind wird davor geschützt, dass es vernachlässigt, ausgenutzt und grausam behandelt wird. Erst wenn das Kind ein Mindestalter erreicht hat, wird es zur Arbeit zugelassen. Es wird nie dazu gezwungen, einen Beruf oder eine Tätigkeit auszuüben, die ihm schaden könnte. Wenn ein Kind körperlich oder geistig behindert ist, erhält es die Behandlung, Erziehung und Fürsorge, die sein Zustand und seine Lage erfordern.	Das Kind wird vor Vernachlässigung, Ausnutzung und Grausamkeit geschützt. Erst nach Erreichen eines Mindestalters wird es zur Arbeit zugelassen. Es wird nie zu einem schädlichen Beruf oder einer schädlichen Tätigkeit gezwungen. Ein geistig oder körperlich behindertes Kind erhält die erforderliche Behandlung, Erziehung und Fürsorge.

Во многих художественных произведениях, например у Т. Манна, также использован номинальный стиль. В грамматике немецкого языка под редакцией В. Флемига [3, с.172] различаются следующие типы номинализации.

1. Субстантивация глагола. Например: Die Kinder lesen- das Lesen der Kinder; Man kündigt einen Kollegen- die Kündigung eines Kollegen, Der Minister redet- die Rede des Ministers; Der Vorsitzende will heute auch sprechen- Der Wunsch des Vorsitzenden.

2. Превращение глагола в причастие. Например: ein Berg, der Feuer speit- ein feuerspeiender Berg; Die Studentin verlässt den Raum. Sie weint.- Die weinende Studentin verlässt den Raum; Er nimmt eine Pille. Sie soll schnell helfen.- Die genommene Pille soll ihm schnell helfen.

3. Устранение глагола. Например: das Cafe, das sich im Zentrum befindet- das Cafe im Zentrum.

Разнообразие данных существительных свидетельствует о том, что для выражения их семантических особенностей есть самые различные возможности. Более детально предлагают классификацию немецкой номинализации А.Л. Зеленецкий и О.В. Новожилов [3, с.172-173].

Началом номинализации является образование инфинитива в именную глагольную форму. Например: seine Art, wie er auf die Fragen antwortet- seine Art, auf die Fragen zu antworten. Далее – номинализация есть субстанция инфинитива. Например: lernen-das Lernen, lesen- das Lesen, streiten-die Streit, lieben- die Liebe, а также глагольная основа, превращённая в именную форму. Например: das Begegnen- die Begegnung; das Sprechen- das Gespräch. И, наконец, номинализация, представляющая собой превращение глагольного предиката в определение подлежащего, когда глагольные сказуемые превращаются в причастие: Например: das Kind lacht – das lachende Kind; die Frau ist jung – die junge Frau; die Wohnung befindet sich in der Stadt – die Wohnung in der Stadt.

Многие придаточные предложения в немецком языке также можно употреблять в номинальном стиле. То есть выразить тот же самый смысл другими словами, среди которых доминируют не глаголы, а существительные.

Например: 1. Wenn man das Licht einschaltet, wird es hell – Bei der Einschaltung des Lichts wird es hell.

2. Weil sich die Situation verändert hat, muss man sich neu anpassen.- Wegen der Veränderung der Situation muss man sich neu anpassen.

3. Nachdem der Krieg beendet worden war, stieg die Bevölkerungszahl bis 1950 rasch an. – Nach dem Ende des Krieges stieg die Bevölkerungszahl bis 1950 rasch an.

4. Den Arbeitern ist ein angemessener Lohn dadurch sicher, dass Gewerkschaften Einfluss nehmen.- Durch die Einflussnahme von Gewerkschaften ist den Arbeitern ein angemessener Lohn sicher.

5. Während man Kohle förderte, wurde in diesen Anlagen schwer gearbeitet.-Während der Kohleförderung wurde in diesen Anlagen schwer gearbeitet.

Возможность передавать глагольное содержание придаточных предложений при помощи субстантивных групп и есть характер номинального стиля. «Истоки развития номинального стиля относятся к начальному этапу становления немецкого литературного языка, когда происходит расширение группы существительного» [1, с.118].

Развитие науки провоцировала созданию номинального стиля основными критериями, которого являются краткость и точность предложения. Номинализация позволяет выражать смыслы не вербально, а номинально. Номинальность и номинализация родственны в аспекте выражения смысла.

Результат есть окончательная основа современного немецкого языка. Р. Гроссе объясняет своеобразие номинализации в современном немецком языке тем, что в «них самым удобным способом являются два субстантивных или субстанционально понимаемые явления» [2, с.28].

Как известно, В.Г. Адмони, определяет следующие основные процессы:

1. Постоянство пополнение существительных для их образования.

2. Средство выражения как использования форм сложного существительного.

3. Отторжение генитивно-смешанных цепочек.

Номинальный стиль – это широкое применение номинальных конструкций при составлении текста. Известный немецкий лингвист В. Зандерс отмечает, что «для современного немецкого языка характерно распространение номинального стиля, которое связано с тем, что информация становится более сжатой, происходит сокращение современных предложений. В современном немецком языке употребляются простые предложения, Научен вектор на Балканите. 2020. Т. 4. № 3(9)

т. е. номинальные конструкции» [9, с. 62].

Л. Райнерс, будучи сторонником нового литературного языка, выступает против распространения номинального стиля.

Итак, употребление номинальных конструкций соответствует духу времени, что связано с явлением языковой экономии, не наносящей ущерб высказыванию. Как утверждал Г. Эггерс, «как можно больше информации и как можно меньше слов» (Möglichst viele Informationen mit möglichst wenig Wörtern) [5, с.198].

Язык общества регулируется принципом языковой экономии, которая связана с человеческой памятью. Некоторые учёные, в том числе В. Ингве, Д. Миллер полагают, что «существует определённый чётко выраженный предел точности, с которой человек может различать какую-либо величину. Этот предел называется объемом абсолютной оценки информации» [9, с.214]

Эта проблема языковой экономии занимала таких учёных, как В. Гумбольдт, Г. Пауль и т.д. Они отмечали, что такие виды языковой экономии упрощают все аспекты немецкого языка. Причём сложные синтаксические построения превращаются в мелкие единицы. Эти упрощения получили название «языковые концентраты» [7].

Как отмечал Л. Райнерс, выражать мысли кратко – это необходимо, но «краткость имеет границы, где она может вызвать неясность».

«Die Knappheit findet die Grenze, wo sie Unklarbarkeit hervorruft» [6, с.361] «Пиши кратко!» («Schreib kurz!») и «Строй короткие предложения!» («Bau kurze Sätze!»), Л. Райнерс отмечал, что нормальное предложение должно быть от 10 до 20 слов, предложения от трех до четырех слов – это астматический немецкий («Astmadeutsch») [6, с.362], хотя В. Зайбике считает, что предложение свыше «15 слов слишком длинное» [10, с. 79].

По мнению Г. Эггера, предложения в художественных произведениях должны состоять из 16 слов, в газетах – 13 слов. Предложение, состоящее из «9 слов, не вызывает ни у кого возражений» [5; с.35]. Итак, тенденция формирования простых коротких предложений вызвана развитием языка и делает предложения более понятными.

Номинальный стиль характерен не только для прессы, но и также для науки и техники [11-000]. В наше время номинальность даёт нам возможность коротко и ясно передать информацию, и мы можем не только вербально, но и номинально затрачивать меньше времени при разговоре.

Из вышесказанного следует, что номинализация – это динамический процесс преобразований в имена существительные, результат данного процесса. Номинализация, как новый способ создания словообразовательных моделей в современном немецком языке, представляет несомненный научный интерес.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Адмони В.Г. Морфологическая структура слова в немецком языке. М.: Наука, 1970. – 386 с.
2. Гроссе Р. Диалекты и письменный язык на территории Верхней Саксонии // Вопросы германского языкознания, 1961. – 306 с.
3. Зеленецкий А.М. Новожилова О.В. Теория немецкого языкознания М.: Академу, 2003.– 400 с.
4. Муратова С.В Номинальный стиль как отражение тенденций развития структуры современного немецкого языка. // Актуальные направления научных исследований. Международная научно-практическая конференция 18 декабря, 2016, с. 16-18
5. Eggers H. Beobachtungen zumpräpositionalen Attributinder deutschen Sprache 1958. – 269с.
6. Reiners L. Stilkunst ein Lehrbuch deutscher Prosa. 1950.– 644 с.
7. Riesel E. Schendels E. I. Deutsche Stilistik M.Высшаяшкола 1975.–171с.
8. Rothweier M. Der Erwerb von Nebensätzen im Deutschen Tübingen 1993-302 с.
9. Sanders W. Linguistische Stilistik. Göttingen: Vandenhoeck u. Ruprecht, 1977. – 488 с.
10. Seibicke W. Die Personennamen im Deutschen. Eine Einführung. Berlin: Walter de Gruyter, 2008. 236 с.
11. Гусарова Ю.В. Немецкая инструкция по эксплуатации бытовых приборов как особый вид текста // Карельский научный журнал. 2015. № 2 (11). С. 7-9.
12. Якушева Е.Г., Парникова Г.М. Особенности обучения немецко-

му языку студентов инженерных специальностей // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2017. Т. 6. № 2 (19). С. 214-218.

13. Анохина С.П. Метафора в немецких текстах экономической тематики // Балтийский гуманитарный журнал. 2015. № 1 (10). С. 9-11.

The article was received by the editors 23.06.2020

The article was accepted for publication 27.08.2020